

續論漢語名詞定語成份之排序

陳立元

國立臺灣大學國際華語研習所 台灣

ann7chen@ms45.hinet.net iclp@ntu.edu.tw

摘要：在前人朱德熙(1982)、陸丙甫(1988)、王金光(1993)、馬慶株(1995)、袁毓林(1999)等的研究下，漢語名詞前多項定語語序(word order)此一議題的研究已具有豐碩的成果，並且揭示了“尺寸>顏色>質料與功能”這條語序規則，以下簡稱為 SCF¹，奠定了漢語名詞前多項定語研究的基石。筆者觀察故宮器物品名與白話小說等人物服飾、傢具、器物等品名，顯示漢語多項定語在 SCF 序列之外，還存在著 CSF 序列，因而藉由(1)歷代古籍與器物品名的考察與(2)中外人士的訪談，(3)彙整歷時與共時的研究數據，試圖探索 CSF 序列的動因所在，嘗試使漢語多項定語序列規則更臻完善。本文提出 CSF 序列規則的動因源於“顯像度高低”。這兩條次規則統籌於“加工難易度”此一高度概括規則下。兩者分屬不同的功能系統，前者在於“理解度”的處理；後者在於形象化的處理，為的是便於聽話者或閱讀者在腦海中迅速理解或形象化。

關鍵詞：認知策略、信息加工、顯像度、語序

A further discussion regarding the sequencing order of multiple attributives modifying a noun in Mandarin Chinese

Li-Yuan Chen

International Chinese Language Program, National Taiwan University, Taiwan

ann7chen@ms45.hinet.net iclp@ntu.edu.tw

Abstract: Previous studies on the sequence of attributives preceding nouns in Mandarin Chinese have made valuable contributions to the field of Lexical Semantics and Natural Language Processing. The research of Zhu Dexi (1982), Lu Bingfu (1988), Wang Jinguang (1993), Ma Qingzhu (1995), Yuan Yulin (1999) has revealed that the sequence of noun attributives predominantly adheres to a set of rules, namely “Size > Color > Function”, abbreviated here as SCF. However, an investigation of the sequence of noun attributives in the official descriptions of artifacts in the National Palace Museum yielded a “Color > Size > Function,” sequence, which differed from the SCF sequence employed in novels written in vernacular Chinese to describe characters, clothing, furniture, utensils, etc.. Thus, this

¹為了方便說明起見，本報告以英語字母縮略指稱定語序列。S 即是尺寸：Size；C 即是顏色：Color；F 即是功能：Function。本文不論是中文的功能，抑或是英文的 Function 都是意指器物的具體作用，如：碗，其功能即是盛食物或水等之容器，並非意指詞語入句所擔任的句法功能而言。

paper contends that apart from SCF, another guideline, i.e. CSF seems to govern the sequencing of noun attributives in Mandarin Chinese. In this study, the naming of objects in ancient historical texts was examined, interviews of native and non-native speakers of Chinese were conducted, and synchronic and diachronic data was compiled in order to achieve two objectives: 1.) to explore possible reasons prompting the generation of an CSF sequence 2.) to attempt to augment the applicability of traditional rules governing the sequencing of multiple attributives in Mandarin Chinese. While SCF and CSF are similar in that they are both generated from a need to minimize the difficulty of processing copious amounts of information. This paper proposes that CSF sequencing is generated because of the cardinal role of visual salience, whereas SCF sequencing is employed to aid in the “comprehensibility” of data in the absence of visually salient stimuli, (e.g. listening to a story, reading a book).²

Key words: cognitive strategies, information processing, salience, word order

1 前言

漢語在語句中擔任名詞功能的偏正結構，其位於中心語前，用來修飾中心語的定語成份，數量可以是單個，也可以是多個。當多個定語成份進行線性排列時，其定語成份之間的優先序列如何？其背後操作的規則為何？這些問題令人產生莫大好奇。試舉例如下：

小黃狗 vs. *黃小狗 大紅球 vs. *紅大球

此一議題在前人朱德熙(1982)、陸丙甫(1988)、王金光(1993)、馬慶株(1995)、袁毓林(1999)的研究下，已經具有豐碩的成果。陸丙甫(1988)從定語語義類型的角度，歸納出其內在規律如下：

時間 > 形體 > 顏色 > 質料和功能

本文為了行文方便，將這條規則簡稱為 SCF，S 即是尺寸：Size；C 即是顏色：Color；F 即是功能：Function。

然而，筆者觀察故宮器物品名與白話小說等人物服飾、傢具、器物等品名，例如：粉彩四季花卉小瓶、霽青描金番蓮錐把小瓶、銅紅釉粉彩梅花膽瓶、碧玉單耳小罐³、青緞粉底小朝靴⁴、蔥綠盤金彩繡綿裙⁵等，顯示漢語多項定語在 SCF 序列之外，還存在著 CSF 序列，因而試圖探索 CSF 序列的動因與所在，嘗試使

² 英文摘要部份要感謝國立臺灣大學國際華語研習所學生文光烈先生 (Mr. Lance Davis) 協助。

³ 四項器物資料來源：台北故宮數位典藏網站：

<http://catalog.digitalarchives.tw/dacs5/System/Exhibition/Detail.jsp?OID=3361249>

⁴ 《紅樓夢》人物-賈寶玉服飾，取自紅樓夢第三回。

⁵ 《紅樓夢》人物-林黛玉服飾，取自紅樓夢第五十一回。

漢語多項定語序列規則更臻完善。

			
粉彩四季花卉小瓶	霽青描金番蓮錐把小瓶	銅紅釉粉彩梅花膽瓶	碧玉單耳小罐

2 文獻探討

朱德熙(1982)把體詞性偏正結構分為黏合式和組合式兩大類，其語序概括為兩條規律：

(1)帶“的”的定語在不帶“的”的定語之前。

例句：瓷的小茶壺 vs. *小瓷的茶壺

(2)如果幾個定語都不帶“的”，一般的次序是：

領屬性定語 > 數量詞 > 形容詞 > 名詞 (>表示 前者優先於後者)

例句：他₁ 那件₂ 新₃ 羊皮₄ 大衣

陸丙甫(1988)從定語語義類型的角度，歸納出其內在規律如下：

時間 > 形體 > 顏色 > 質料和功能

王光金(1993)發現動詞做定語時必須緊靠其所修飾的中心語。例如：

電子測量儀器 vs. *測量電子儀器 首都建築工人 vs. *建築首都工人

馬慶株(1995)發現，做黏合式定語時，“大、小”形容詞一定在“高矮、胖瘦、寬窄、粗細”之前。例如：

大高樓 vs. *高大樓 小矮個兒 vs. *矮小個兒 大壯小夥子 vs. *壯大小夥子

袁毓林(1999)突破前人從語義類型描述的侷限性，從認知處理策略和信息加工難度來進行概括與解釋。經由定語的語義聚合的內部構成，換言之，即從其聚合成員數目來加以考察，驗證了信息加工難度是隨著對立項多而升高，也驗證了認知處理策略深度優先(depth-first)搜索策略的頻率高於廣度優先(breadth-first)搜索策略，從而建立了更為抽象概括的語序規律：

容易加工的成份 > 不容易加工的成份

其推導公式如下：

R1：尺寸 > 顏色 > 質料和功能

R2：對立項少的定語 > 對立項多的定語

- R3：信息量小的定語 > 信息量大的定語
 R4：容易加工的定語 > 不容易加工的定語
 R5：容易加工的成份 > 不容易加工的成份

上述文獻顯示，前人的研究從關注帶「的」與不帶「的」定語何者在前何者在後，到不帶「的」的多項定語的語序，再到從語義探索多項定語內在規律，而至從認知處理策略和信息加工難度來進行概括與解釋。但尚未關注到多項定語中顏色項優先於尺寸項排序的語言現象。

3 研究分析⁶

本文通過下列五項歷時與共時的資料與數據來舉證說明在 SCF 序列之外，還存在著“顏色項”排序優先於“尺寸項”的 CSF 序列。五項證據分別為：(1) 故宮器物品名考察數據；(2) 《詩經》基本詞的數據與歷代文學典籍名詞性詞語定語順序考察與統計；(3) 國人顏色與尺寸認知順序的訪談調查數據；(4) 外籍人士顏色與尺寸的認知順序；(5) 漢英跨語言比較。現分項舉證於下：

3.1 故宮器物品名數據

故宮瓷器器物品名統計，在時間與篇幅有限的情況下，僅就 2006 出版香港商務出版的《中國瓷器定級圖典》的顏色項與尺寸項加以考察與分析統計。該書所選瓷器涵蓋全國各地博物館等文物保管部門的藏品，包括了自商周開始直至明清的各歷史階段，各大窯址的代表性瓷器共 830 件，具有時間長、地域廣、內容豐、品類齊的特點。國寶級 88 件、一品級 250 件、二級品 357 件、三級品 136 件。

從下表“基本詞—顏色與尺寸在中國 88 件國寶級瓷器器物的歷代分布表”的 88 件國寶級瓷器器物品名中，可以看到顏色與尺寸在歷代分布的數據比例為 85：3，兩者差距相當懸殊，顏色詞的使用頻率高於尺寸詞是顯而易見的。

基本詞－顏色與尺寸在中國 88 件國寶級瓷器器物的歷代分布表																			
歷代	春秋	三國	西晉	東晉	北齊	北朝	隋	唐	五代	北宋	南宋	宋	遼	西夏	金	元	明	清	比例
顏色/ 尺寸	1/ 0	4/ 0	2/ 0	1/ 0	3/ 0	1/ 0	3/ 0	10/ 0	2/ 0	14/ 2	2/ 0	2/ 0	2/ 0	1/ 0	1/ 0	11/ 0	12/ 0	16/ 1	85/ 3

從下面的“中國歷代國寶級 88 件瓷器品名序列與數量表”中，按各項使用頻率的數據多寡，作為排序原則，獲得排序的序列為 顏色 > 形狀 > 圖紋 > 出處 > 尺寸 > 功能。顯見，“顏色項”還是優先於“尺寸項”。

⁶本文原為 18 頁篇幅，為符合大會 8 頁的要求，故五項舉證中，刪除第二項其中的歷代文學典籍名詞性詞語定語順序考察部份與第五項漢英跨語言比較部份內容。若因此而語言不詳，敬請見諒。

中國歷代國寶級 88 件瓷器品名序列與數量表						
序列	出處	顏色	圖紋	形狀	尺寸	功能
使用頻率	32/ 88	73/88	44/88	56/88	3/88	81/88
舉例	定窯 定窯 登州窯	白釉 白釉 珍珠地 青釉	刻蓮花紋 蓮花瓣紋 刻虎紋	龍首 橄欖式 羊	大	碗 淨瓶 瓶
使用頻率百分比	36.36%	82.95%	50.00%	63.63%	3.40%	92.04%

根據使用頻率百分比來加以排序，由低頻往高頻排序，獲得的序列如下：

功能 > 顏色 > 形狀 > 圖紋 > 出處 > 尺寸

3.2 《詩經》顏色與尺寸基本詞的數據

詩經是中國最早的一部詩歌總集，包含了西周初期到春秋中期五百多年間，中國北方的民間歌謠、士大夫作品，以及祭祀的頌詞。是中國文學的源頭，也顯現了兩千多年前中國北方的民情風俗。

根據《詩經》風、雅、頌各篇章中出現的頻率加以考察統計，如下表。從數據顯示，風、雅、頌各篇章的顏色詞類型多達 21 種，使用頻率高達 133 次；尺寸類型僅有 2 種，使用頻率僅有 75 次。顏色項使用頻率高佔 63.94%；尺寸項僅佔 36.05%。這足以證明兩千多年前的中國古人，對於顏色的認知與類型不但成熟且相當多元，尺寸仍限於大小兩類。黃色在 21 種顏色當中的使用頻率次數高達 39 次，使用率高佔 29.32%。顯示黃色對於古人有某種義含。若從西方色彩學來加以分析，黃色是紅黃藍三個基本色中的“明度”或“亮度”最高者，因此，最容易辨識。在此，把“明度”與“亮度”兩者概括為“顯像度”。《詩經》黃色的使用頻率數據，恰巧印證了人類對於顏色認知的順序。

《詩經》中基本詞－顏色與尺寸的出現頻率與分布表																							
類型	顏色																				尺寸		
總數	133																				75		
類型	黃	玄	赭	素	白	玉	綠	赤	黑	彤	青	朱	蒼	緇	縞	皙	雪	倉	赭	金	藍	大	小
風	14	2	1	9	9	3	7	2	1	2	3	4	9	4	2	1	1	2	1	0	0	5	4
雅	20	1	0	0	11	0	1	3	0	4	5	2	4	0	0	0	0	0	0	1	1	34	21
頌	5	1	0	0	2	0	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	4
分項	39	5	1	9	22	3	9	5	1	6	8	8	13	4	2	1	1	2	1	1	1	46	29

3.3 國人顏色與大小認知順序的訪談調查數據

3.3.1 認知順序的訪談方法

- a)工具：利用網路搜尋到兩張廣告鞋子的圖檔，1)照片一：FUFA 最新款休閒鞋；
2)照片二：四雙不同尺寸色彩鮮豔的布希鞋。兩者皆呈現顏色、質料、形狀、數量、功能等屬性；後者比前者多呈現了尺寸項(參閱附圖)。
- b)訪談時間：在 6/19 晚間於台灣大學校園西側公館商圈。
- c)對象：隨機訪談商店服務員與路人，共 16 人，女性 13 名，男性 3 名。
- d)方法：先讓受訪者看第一張圖片，以“請問你從照片中看到了什麼？”來提問，詢問他們看了以後聯想到想到甚麼，再令其看第二張圖片，而後依據受訪者回應加以記錄。



3.3.2 數據與排序

受訪者各依其圖像之激活反應，分別記錄於下：

訪談定語成份認知序列統計表										
性別/人數	尺寸	顏色	質料	功能	品牌	形狀	舒適	影子	數量	好看
女/13	6	12	1	11	6	4	0	1	2	1
男/3	1	3	0	3	1	1	1	0	0	0
分項數/16 人	7	15	1	14	7	5	1	1	2	1

根據各項屬性的反應人數，分項加總，再依據數量的多寡加以排序，數量相同者，則以等號(=)連結，表示在同一個序列位置上。其排序如下：

顏色(15) → 功能(14) → 尺寸(7)=品牌(7) → 形狀(5) → 數量(2) → 質量(1)=舒適(1)=影子(1)。再根據顏色、尺寸、質量和功能三項基本排序參數來加以彙整，得出序列如下：

顏色 > 尺寸 > 質料與功能

3.4 外籍人士顏色與大小的認知順序與數據

訪談對象 6 人，皆為成人，台灣大學國際華語研習所學生，美國籍 5 人⁷，四男一女，加拿大籍 1 人，男性。訪談方法與 3.4 小節國人訪談一致，所得結果也一致。無論性別、國籍，激活順序如下：

顏色 > 尺寸 > 功能

⁷ 衷心感謝臺大國際華語研習所 2008-09 級的學生協助研究。姓名如下：Jasper Cooke、Robert Hall、Maggie Clincon、Justin Knapp、Jesse Slater。

4 學理依據與解釋

根據上述的數據顯示漢語定語語序排序，有兩條明顯的序列：“顏色>尺寸>質料與功能”與“尺寸>顏色>質料與功能”。本文根據如下學理來加以解釋：

4.1 學理依據

Jespersen(1924)以來的功能語言學家相繼提出下述幾項語序原則：

- a) 在一段話語裡，舊信息先出現，新信息後出現。
- b) 緊密相關的觀念傾向於放在一起。
- c) 說話者心目中最緊要的內容傾向於首先表達出來。

Seiler(1978)認為定語在名詞短語中的作用可分為兩個類型，一為確定指稱(specifying a reference)；一為刻劃概念(characterizing a concept)。前者的功能在於確定指稱對象；後者功能在於增加概念內容。進而主張定語限定作用是一個連續統，其兩端分別是“確定指稱”和“刻劃概念”，各自代表相反的兩種趨向，各種類別的定語成份，就分布在此一連續統的不同位置。

陸丙甫(1993)指出定語同類屬性在序列上的前後安排取決於客觀性高低。例如：“新舊”屬性和“顏色”屬性相比，前者易變，涉及的主觀判斷也比後者大，故後者穩定性高。“質料”與“功能”完全不以主觀判斷為轉移，也是事物最穩固的屬性，其中，“功能”屬性更是反映了事物的本質，故這兩種屬性的定語排在最右端。

“次序相似性動因”理論：戴浩一(1985,1988,1989)在 Jakobson(1965)、Greenberg(1966)、Givón(1990)、Haiman(1985)等的基礎上，進行漢英語序比較的研究，認為“漢語句法參照概念領域的原則多於參照句法和形態範疇上起作用的原則，因而，漢語從概念結構到表層結構是採用直接投射的辦法；英語則偏向於間接投射。也指出人類的視覺世界是多維的，而語言的能指只能在單維的時間軸上展開，故人類語言在描述多維的空間關係時，必須將其壓縮到單維的時間軸上。

4.2 解釋

本文認為名詞定語成份的功能，在人類自然語言上具有共性。正如 Seiler(1978)所描述的一樣，指稱功能與描述性功能之間是一個連續統。漢語定語功能亦然，語序規則 SCF 與 CSF 的產生，正是說話者為了充分滿足交際效益，應其目的而驅動指稱功能或描述功能，顯見，兩條次規則在交際上是交互作用著的。舉例來說，當國寶級器物“粉彩番蓮八寶瓶”擺置於展覽館時，為了使觀賞者仔細品賞其精美，則以描述性序列來加以命名；如果該器物進入了作家的作品中，藉以描述空間的佈置，則會加上處所詞與數量詞，使其達到指稱的功能。例如：案上，設

著三尺來高粉彩番蓮八寶瓶⁸。

根據“次序相似性動因”理論可以確知故宮器物與白話小說人物服飾器物品名，其中的定語成份排序之所以是“顏色項”居首，乃是基於次序象似性動因，顏色的顯像度高於質料、功能。“尺寸”大小的客觀性遠不如顏色，顏色能夠直接通過視覺直接激活，但是，尺寸的大小，則必須經由緊臨的參照物來加以比對、計算，才得以確認，以至於其認知加工程序相對於顏色複雜，因而，在線性化過程中緩於顏色項。

白話小說中人物服飾與器物品名中顏色之所以豐富多元，是應兩方面的需求，1)白話小說的描述法乃是來自於宋代話本，話本正是說書的腳本。從說書人的任務而言，為了使說書人把故事描述得生動傳神，顏色項為首的定語序列，確實能夠具體實現此一理想。2)從聽說書與閱讀白話小說者而言，為的是達到聽話者或閱讀者能夠迅速將接收的信息加以形象化，以便於進行解碼，而達成全盤理解故事情節的任務。

名詞的功能即是藉以指稱外部世界的人事物，因此，指別出實體的經濟效益與實體本身的顯像度成正比，換言之，顯像度越高，認知激活越具效益。顯像度各項參數中又以“顏色項”最高，第三小節的舉證可為佐證，從民俗經驗觀察，也一樣獲得印證。“色、香、味俱全”是中國古來藉以品評佳肴的經典詞語，顯見，五官的刺激排序為：視覺>嗅覺>味覺。在沈家煊(1994)中引述西方學者理論，舉例說明概念激活會引起相近概念激活的例子中的先後順序，也間接證明，視覺的激活早於嗅覺，嗅覺又早於味覺。該文所舉的例子也做能作為本告報的佐證，引述沈家煊(1994)該句如下：“如“花”的概念引起“紅”、“香”、“玫瑰”等概念的激活。由此可見，顏色是直接通過視覺激活，而尺寸在經由視覺激活之後，還得藉由參照物的比對與計算才得以反應出來。

就客觀性與穩定性而言，由於尺寸經過認知加工的手續多於顏色，必須有參照物，也必須加以計算，顯見其客觀性低於顏色。在故宮 88 件器物品名中有尺寸者僅佔 3.40%，與顏色的使用頻率 82.95%不成比例，也獲得佐證。同時，在如此小量的有尺寸項的品名中，尺寸項的位置不固定，有的居首，有的緊臨中心語。而顏色項的位置相當固定，一般居首，若有出處項，則居出處項之後，有出處項者僅佔 36.36%。顯見，顏色項的客觀性與句中序列的穩定性都高於尺寸項。

根據本文所訪談的數據顯示，英漢的認知順序是一致的，都是顏色首先獲得激活，但是英漢語在語言線性化表達上卻有所差異，英語無論定語成份的數量多

⁸ 此處為求生動，將原文語句加以修改。取自《紅樓夢》第三回，曹雪芹描寫林黛玉眼中榮禧堂的描述。原文：案上，設著三尺來高青綠古銅鼎。

少，尺寸項的位置都是居首，而顏色項則與質料項相互競爭，可在質料前，也可在質料後，換言之，可在功能前，或質料前。這從外籍學生的訪談實驗觀察可以獲得證實。漢語尺寸的排序可居首，也可緊臨中心語的位置。在英語中顏色項可移動於尺寸與質料之間，或質料與功能之間，卻無法越過尺寸。可見，英語中顏色項與中心語的距離比尺寸項距離短，客觀性與穩定性高。

5 結論

本文在舉證過程中，根據上述的數據證實了漢語定語詞序確實有兩條明顯的序列規則：1)SCF-“尺寸>顏色>質料與功能”與 2) CSF-“顏色> 尺寸>質料與功能”。CSF 序列規則的動因源於“顯像度高低”。SCF 與 CSF 這兩條次規則統籌於“加工難易度”此一高度概括規則下。兩者分屬不同的功能系統，前者在於“理解度”的處理；後者在於形象化的處理，為的是便於聽話者或閱讀者在腦海中迅速理解或形象化，以滿足交際效益的經濟性。

參考文獻

- [1] 崔希亮 (2004)《漢語介詞與位移事件》，北京大學博士論文。
- [2] 崔希亮 (2001)《語言理解與認知》，北京語言文化大學出版社。
- [3] 戴浩一 (1990)《以認知為基礎的漢語功能語法芻議》，《國外語言學》第 4 期。
- [4] 鄧守信 (1984)《功能語法與漢語信息結構》，《第一屆世界華語文教學研討會論文集》。
- [5] 鄧守信 (2005)《漢語語法論文集》，台北文鶴出版社。
- [6] 陸丙甫 (1988)《定語的外延性，內涵性和稱謂性》，《語法研究和探索》(四)，北大出版社。
- [7] 馬慶株 (1995)《多重定名結構中形容詞的類別和次序》，《中國語文》第 5 期。
- [8] 沈家煊 (1993)《句法的象似性》，《外語教學與研究》第 1 期(總第 93 期)。
- [9] 王光金 (1993)《動詞直接做定語時的位置》，《中國語文》第 1 期。
- [10] 袁毓林 (1999)《定語順序的認知解釋及其理論蘊含》，《中國社會科學》第 2 期。
- [11] 張敏 (1998)《認知語言學和漢語名詞短語》，中國社會科學出版社。
- [12] 朱德熙 (1982)《語法講義》，商務印書館。
- [13] Lakoff, George 1987. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*, the University of Chicago Press.
- [14] Langacker, R. W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. 1. Theoretical Prerequisites*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- [15] Li, Charles & Sandra Thompson. 1981. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. California: University of California Press.

工具書

- [1] 曹雪芹《紅樓夢》清，台北：黎明出版社，1984 年出版。
- [2] 耿東升 (2006)《中國瓷器定級圖典》，香港：商務印書館。

參考網站

- [1] 台北故宮數位學習入口網站 <http://digitalarchives.tw/Theme/CCC/index.jsp>